

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

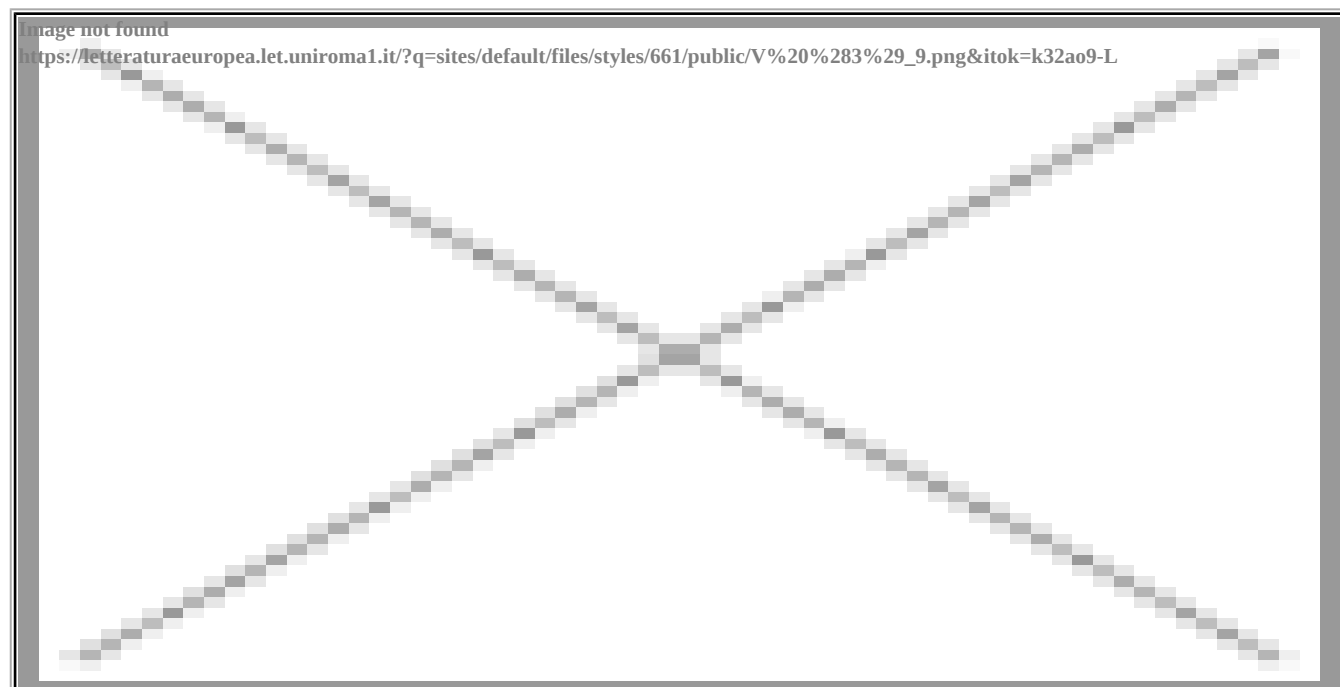
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > En cossirer et en esmai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 497 volte

Edizione diplomatica



En cossir (et) en esmai. son dunamor q(ue)m lassa emte. que
tan nouau nisai ni lai. cades nom teinha eson fre queramad
at talen. queu enqueris si podia. tal que sil rei lenqueria.
auria fait gran ardimen

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%284%29_9.png&itok=EYRxtFL

Alas chaitiu eq(ue)m farai. ni cal cossel penrai deme. quela no(n) sai los
mal q(ue)u trai. ni eu non laus clamar m(er)ce. fol nesci ben as pauc
de sen. quela noq(ue)t amaria. p(er)nom q(ue)p(er) drudaria. cans not laixes le
uar al uen.

Doncs pus atressim moria. dirai lafan que men sai eu oc semp(re)l
diria. no farai alamia fe. si sabia a un tenen. q(ue) fos tot espainha mia
mais uuil morir de feunia. car anc me uenc en pessamen.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%285%29_9.png&itok=jW88zpeg

Ia p(er)mi nosabra mai. ni non li dira hom p(er)me. ni no uuil dir
daquest plai. ans p(er)ga dieu qui p(ro) mente. qui eu nom p(re)tz fader
un pare(n). car mout es gran cortesia camors p(er)midonz maucia.
mas aleis no(n) estera gen.

Ia messatgier nol trametrai. ni nosabra zo que(m) naue q(ue) deuin
ar pog(ra) huimai. qui eu muir p(er)samor mas sai be. q(ue)la sab letras
(et) enten. esai quela cercaria. los motz esaleis placia. ligis los al
meu saluamen.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%286%29_7.png&itok=gICg5zlg

Nuill ioi ab lomeu noseschai. qui madona gara ni ue. cab sol lo
 bel semblan quem fai. madona mo(n) cor em reue. esim duraua lon
 iamen. sobre sains li iuraria. que mais el mon ioy no sia mas
 alpartir art (et) ensen.

- letto 504 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
En cossir (et) en esmai. son dunamor q(ue)m lassa emte. que tan nouau nisai ni lai. cades nom teinha eson fre queramad at talen. queu enqueris si podia. tal que sil rei lenqueria. auria fait gran ardimen	En cossir et en esmai son d?un?amor que·m lassa e·m te, que tan no vau ni sai ni lai c?ades no·m teinha e son fre, qu?era m?a dat talen qu?eu enqueris, si podia, tal que, si·l rei l?enqueria, auria fait gran ardimen.
II	II
Alas chaitiu eq(ue)m farai. ni cal cossel penrai deme. quela no(n) sai los mal q(ue)u trai ni eu non laus clamar m(er)ce. fol nesci ben as pauc de sen. quela noq(ue)t amaria. p(er)nom ep(er) drudaria. cans not laixes le uar al uen.	A, las! Chaitiu! E que·m farai? Ni cal cossel penrai de me? Qu'ela non sai los mal qu?eu trai ni eu non l?aus clamar merce. Fol nesci! Ben as pauc de sen, qu?ela noque t?amaria per nom e per drudaria, c?ans no·t laixes levar al ven.
III	III
Doncs pus atresim moria. dirai lafan que men sai eu oc semp(re)l diria. no farai alamia fe. si sabia a un tenen. q(ue) fos tot espainha mia mais uuil morir de feunia. car anc meuenc en pessamen.	Doncs, pus atresi·m moria, Dirai l'afan que m?en sai? Eu oc sempre·l diria. No farai a la mia fe, si sabia a un tenen que fos tot?Espainha mia; mais vuil morir de feunia car anc me venc en pessamen.
IV	IV

Ia p(er)mi nosabra mai. ni non li dira hom p(er)me. ni no uuil dir daquest plai. ans p(er)ga dieu qui p(ro) mente. qui eu nom p(re)tz fader un pare(n). car mout es gran cortesia camors p(er)midonz maucia. mas aleis no(n) estera gen.	Ia per mi no sabra mai ni non li dira hom per me, ni no uuil dir d'aquest plai, ans perga Dieu qui pro m'en te; qu?ieu no·m pretz fader un paren, car mout es gran cortesia c'amors per midonz m'aucia; mas a leis non estera gen.
V	V
Ia messatgier nol trametrai. ni nosabra zo que(m) naue q(ue) deuin ar pog(ra) huimai. qui eu muir p(er)samor mas sai be. q(ue)la sab letras (et) enten. esai quela cercaria. los motz esaleis placia. ligis los al meu saluamen.	Ia messatgier no·l trametrai ni no sabra zo que·m n'ave, que devinar pogra hui mai; qui eu muir per s'amor, mas sai be qu?ela sab letras et enten, e sai que la cercaria los motz, e s?a leis placia, ligis los al meu salvamen.
VI	VI
Nuill ioi ab lomeu noseschai. qui madona gara ni ue. cab sol lo bel semblan quem fai. madona mo(n) cor em reue. esim duraua lon iamen. sobre sains li iuraria. que mais el mon ioi no sia mas alpartir art (et) ensen.	Nuill ioi ab lo meu no s'eschai, qui ma dona gara ni ve, c'ab sol lo bel semblan que·m fai ma dona mon cor e·m reve; e si·m durava loniamen, sobre sains li iuraria que mais el mon ioi no sia; mas al partir art et ensen.

- letto 380 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_9.png&itok=UMFiN4_d



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%282%29_9.png&itok=hLPpKU86



- letto 442 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-323>